

## Ai (Teil 2)

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־תִּירָא וְאֶל־תַּחֲת

Und JHWH sprach zu Jehoschua:

**Nicht sollst du dich fürchten, und nicht sollst du verzweifelt sein,**

קַח עִמָּךְ אֶת כָּל־עַם הַמִּלְחָמָה וְקוּם עֲלֵה הָעֵי

**Nimm mit dir das ganze Volk der Kampfes (alle Kämpfer)**

**und steh auf, zieht hinauf nach Ai**

רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־מֶלֶךְ הָעֵי וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אֲרָצוֹ:

**Siehe, ich habe gegeben in deine Hand den König von Ai und sein Volk, seine Stadt und sein Land**

2 וְעָשִׂיתָ לָעֵי וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ

Und du tust Ai und seinem König, wie du getan mit Jericho und seinem König

רַק־שָׁלָלָהּ וּבְהִמָּתָהּ תָּבִיזוּ לָכֶם שִׁים־לָהּ, אַרְבַּ לְעִיר מֵאַחֲרֶיהָ:

**Nur ihre Beute und ihr Vieh dürft ihr für euch,**

**lege dir einen Hinterhalt hinter der Stadt,**

3 וַיָּקָם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה לַעֲלוֹת הָעֵי

Und Jehoschua und das ganze Volk der Kämpfer zogen hinauf nach Ai

וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֹשִׁים אָלֶף אִישׁ גְּבוּרֵי תְחִיל וַיִּשְׁלַחֵם לַיְלָה:

Und Jehoschua wählte aus 30.000 tüchtige Kämpfer und sandte sie nachts

4 וַיִּצְוֵה אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אַתֶּם אַרְבָּים לְעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר

Und er ordnete ihnen an:

**Seht, ihr seid liegend der Stadt auf der Lauer, hinter der Stadt**

**אַל־תִּרְחִיקוּ מִן־הָעִיר מְאֹד וְהֵייתֶם כְּלָכֶם נֹכְחִים:**

**Nicht sollt ihr sehr entfernt sein von der Stadt, und seid alle bereit**

5 וְאֲנִי וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרַב אֶל־הָעִיר

Und ich und das ganze Volk, das mit ist, wir hin zur Stadt

וְהָיָה כִּי־יֵצְאוּ לִקְרַאתָנוּ כַּאֲשֶׁר בְּרַאשְׁנָה וְנִסָּנוּ לְפָנֵיהֶם:

Und geschieht es, daß sie ausziehen werden, uns entgegen,

**wie vorher, werden wir fliehen vor ihrem Angesicht**

6 וַיֵּצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד הִתִּיקְנוּ אוֹתָם מִן־הָעִיר

Und sie ziehen aus, uns nach, bis wir sie weglocken von der Stadt

כִּי יֹאמְרוּ נָסִים לְפָנֵינוּ כַּאֲשֶׁר בְּרַאשְׁנָה וְנִסָּנוּ לְפָנֵיהֶם:

**Denn sie werden sich sagen: „Sie fliehen vor unserem Angesicht wie vorher!“**

**Und wir fliehen vor ihrem Angesicht**

7 וְאַתֶּם תִּקְמוּ מֵהָאוֹרֵב וְהוֹרְשֶׁתֶם אֶת־הָעִיר

*Und ihr, ihr sollt aufstehen aus dem Hinterhalt*

*und ihr nehmt in Besitz die Stadt*

וְנָתַנָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיַדְכֶם:

*Und JHWH hat sie gegeben, euer Elohe, in eure Hand*

8 וְהָיָה כְּתִפְשֶׁכֶם אֶת־הָעִיר תִּצְיִתוּ אֶת־הָעִיר בְּאֵשׁ

*Und geschieht es wie eingenommen habt die Stadt,*

*sollt ihr verbrennen die Stadt im Feuer*

כְּדָבַר יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ צִוִּיתִי אֶתְכֶם:

*Gemäß dem Wort JHWHs sollt ihr tun.*

*Seht, ich habe es euch angeordnet*

9 וַיִּשְׁלְחֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּלְכוּ אֶל־הַמְּאָרֵב וַיֵּשְׁבוּ בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעֵי מִיָּם לָעֵי

Und Jehoschua sandte sie und sie zogen zum Hinterhalt

und sie blieben zwischen Beth-El und zwischen Ai, westlich von Ai

וַיֵּלֶן יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם:

Und Jehoschua blieb in dieser Nacht in der Mitte des Volkes

10 וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּפְקֹד אֶת־הָעָם

Und Jehoschua stand früh am Morgen auf und musterte das Volk

וַיַּעַל הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעֵי:

Und sie zogen hinauf, er und die Ältesten Jisraels

vor dem Angesicht des Volkes nach Ai

11 וְכָל־הָעָם הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אָתּוֹ עָלוּ וַיִּגְשׂוּ וַיִּבְאוּ נֶגֶד הָעִיר

Und das Volk der Kämpfer, die mit ihm hinaufzogen, näherten sich und vor die Stadt

וַיַּחֲנוּ מִצְפּוֹן לָעֵי וְהָיָ בֵּינוֹ וּבֵין־הָעֵי:

und sie lagerten nördlich von Ai und das Tal zwischen ihnen und Ai

12 וַיִּקַּח כַּחֲמִשָּׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּשֶׂם אוֹתָם אֹרֵב

Und er nahm ungefähr 5.000 Mann, und ihnen einen Hinterhalt

בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעֵי מִיָּם לָעִיר:

zwischen Beth-El und zwischen Ai, westlich von der Stadt

13 וַיִּשְׁיִמוּ הָעָם אֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְפּוֹן לָעִיר

Und sie stellten das Volk, das ganze Lager, nördlich von der Stadt,

וְאֶת־עַקְבוֹ מִיָּם לָעִיר וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק:

und seinen Hinterhalt, westlich von der Stadt,

und Jehoschua zog in dieser Nacht in die Mitte des Tals

14 וַיְהִי כִּרְאוֹת מִלֶּדְ-הָעִי וַיִּמְהָרוּ וַיִּשְׁפִּימוּ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי-הָעִיר  
 Und als der König von Ai sah, und sie eilten und standen früh am Morgen auf  
 und die Männer der Stadt zogen aus  
 לְקִרְאֵת-יִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמוֹעֵד לְפָנַי הָעֶרְבָה  
 Jisrael entgegen zum Kampf, er und sein ganzes Volk,  
 zum Versammlungspunkt vor dem Angesicht der Araba  
 וְהוּא לֹא יָדַע כִּי-אֲרֹב לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר:  
 Aber er, nicht hat gewußt, daß ein Hinterhalt für ihn hinter der Stadt

15 וַיִּנְגְּעוּ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל לְפָנֵיהֶם וַיִּנָּסוּ דְרֹךְ הַמִּדְבָּר:  
 Und Jehoschua und ganz Jisrael gaben sich geschlagen vor ihrem Angesicht,  
 und sie flohen auf dem Weg zur Wüste

16 וַיִּזְעְקוּ כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בְּעִיר ° לְדָרֶךְ אַחֲרֵיהֶם  
 Und das ganze Volk wurde zusammengerufen, das in der Stadt war,  
 um ihnen nachzujagen  
 וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָי יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנְתְּקוּ מִן-הָעִיר:  
 Und sie folgten nach Jehoschua, und waren entfernt von der Stadt

17 וְלֹא-נִשְׁאַר אִישׁ בְּעֵי וּבֵית אֵל אֲשֶׁר לֹא-יָצְאוּ אַחֲרָי יִשְׂרָאֵל  
 Und nicht war zurückgeblieben einer in Ai und Beth-E,  
 der nicht ausgezogen wäre, Jisrael nach  
 וַיַּעֲזְבוּ אֶת-הָעִיר פְּתוּחָה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָי יִשְׂרָאֵל: פ  
 Und ließen zurück geöffnet die Stadt, und sie jagten Jisrael nach

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ נִטָּה בְּכִידּוֹן אֲשֶׁר-בְּיָדְךָ אֶל-הָעִי  
 Und JHWH sprach zu Jehoschua: **Wende dich,**  
**mit dem Wurfspieß, der in deiner Hand ist hin zu Ai,**  
**כי בְּיָדְךָ אֲתִנְנָה וַיִּטּ יְהוֹשֻׁעַ בְּכִידּוֹן אֲשֶׁר-בְּיָדוֹ אֶל-הָעִיר:**  
**denn in deine Hand will ich sie gegeben.**  
 Und Jehoschua wandte sich mit dem Wurfspieß,  
 der in seiner Hand hin zu Ai

19 וְהָאוֹרֵב קָם מִהֲרָה מִמְּקוֹמוֹ וַיָּרוּצוּ כַּנְטוֹת יָדָיו  
 Und der Hinterhalt ist aufgestanden eilends von ihrem Ort und sie liefen,  
 als er ausstreckend seine Hand  
 וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ וַיִּמְהָרוּ וַיֵּצְאוּ אֶת-הָעִיר בְּאֵשׁ:  
 Und sie gingen hinein in die Stadt und nahmen sie ein  
 Und eilten und steckten an die Stadt mit Feuer

20 וַיִּפְּנוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהָיָה עָלֶיהָ עָשָׁן הָעִיר הַשְּׂמִימָה

Und die Männer von Ai wandten sich, hinter ihnen sahen sie, und siehe, Rauch ist aufgestiegen, aus der Stadt, in den Himmel

וְלֹא־הָיָה בָּהֶם יָדַיִם לָנוּס תְּהֵאֵנָה וְתֵהָנָה

Und nicht ist gewesen bei ihnen Seiten, um zu fliehen hierhin und dorthin

וְהָעָם הַנָּס הִמְדַּבֵּר נְהַפְךָ אֶל־הַרְוֵדָה:

Und das Volk, das in die Wüste geflohen ist, verwandelte sich hin zu den Verfolgern

21 וַיְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־לָכַד הָאֲרָב אֶת־הָעִיר

Und Jehoschua und ganz Jisrael sahen, daß eingenommen hat der Hinterhalt die Stadt

וְכִי עָלָה עָשָׁן הָעִיר וַיָּשָׁבוּ וַיִּכּוּ אֶת־אַנְשֵׁי הָעִיר:

Und daß aufgestiegen ist Rauch in der Stadt und sie kehrten um und erschlugen die Männer von Ai

22 וְאַלֶּהָ יָצְאוּ מִן־הָעִיר לִקְרַאתָם וַיִּהְיוּ לְיִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ

Und diese sind ausgezogen aus der Stadt, ihnen entgegen und waren in der Mitte Jisraels

אֶלֶּה מְזֵה וְאַלֶּה מְזֵה וַיִּכּוּ אוֹתָם עַד־בְּלֹתֵי הַשְּׂאִיר־לוֹ שָׂרִיר וּפְלִיט:

Diese von diesen und diese von diesen, und sie erschlugen sie bis nicht übriggeblieben ist von ihm, entkommen ist und ein Entronnener

23 וְאֶת־מֶלֶךְ הָעִיר תָּפְשׂוּ חַי וַיִּקְרְבוּ אֹתוֹ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ:

Und den König von Ai nahmen sie lebendig gefangen, und brachten ihn zu Jehoschua

24 וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִשְׂרָאֵל לְהַרְגׁ אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעִיר בַּשָּׂדֶה בַּמִּדְבָּר

Und wie vollendet Jisrael zu erschlagen alle Einwohner von Ai auf dem Feld, in der Wüste

אֲשֶׁר רָדְפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כָּלָם לְפִי־חֶרֶב עַד־תַּמָּם

wohin sie ihnen nachgejagt, und sie fielen,

von der Schärfe des Schwertes bis alle umgekommen

וַיָּשָׁבוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הָעִיר וַיִּכּוּ אֹתָהּ לְפִי־חֶרֶב:

Und ganz Jisrael kehrte um nach Ai

und schlug sie mit der Schärfe des Schwertes

25 וַיְהִי כָּל־הַנְּפֹלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה

Und alle sind fallend an diesem Tag, vom Mann bis zur Frau

שְׁנַיִם עָשָׂר אָלֶף כָּל אַנְשֵׁי הָעִיר:

12.000, alle Leute von Ai

26 וַיְהוֹשֻׁעַ לֹא־הָשִׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בְּכִידּוֹן

Und Jehoschua, nicht zurückgenommen seine Hand, die ausgestreckt ist mit dem Wurfspieß

עַד אֲשֶׁר הִחְרִים אֶת כָּל־יֹשְׁבֵי הָעִיר:

bis gebannt sind alle Bewohner von Ai

27 כִּקְּבַחַתְּהָ וְשָׁלַלְתָּ הָעִיר תְּהִיָּא בְּזִזּוֹ לָהֶם יִשְׂרָאֵל

Nur das Vieh und die Beute dieser Stadt hat Jisrael erbeutet für sich

כְּדַבַּר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ:

gemäß dem Wort JHWHs, das er angeordnet hat dem Jehoschua

28 וַיִּשְׂרֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעִי וַיְשִׂמָהּ תַלְ-עוֹלָם שְׂמָמָה

Und Jehoschua verbrannte Ai und gründete für alle Zeit einen Schutthügel, verwüstet

עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

bis zu diesem Tag

29 וְאֶת־מֶלֶךְ הָעִי תָלָה עַל־הָעֵץ עַד־עֵת הָעָרֶב

Und den König von Ai hat gehangen am Baum bis zum Abend

וּכְבֹּוא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיְרִידוּ אֶת־נַבְלָתוֹ מִן־הָעֵץ וַיִּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ

Und wie hineingegangen ist die Sonne, hat Jehoschua angeordnet

und ließ herunterbringen seinen Leichnam vom Baum und sie warfen sie

אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיִּקְיִמוּ עָלָיו גֹּל־אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

In den Eingang der Stadt, und sie richteten auf über ihm einen großen Steinhaufen

bis zu diesem Tag

## Der Altar auf dem Ebal

30 אַז יבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל:

Danach wird Jehoschua bauen einen Altar dem JHWH, Elohe Jisraels auf dem Berg Ebal

31 כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכְּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה

Wie angeordnet hat Mosche, Diener JHWHs, den Kindern Jisraels, wie geschrieben im Buch der Weisungen Mosches

מִזְבֵּחַ אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא־הִנִּיף עֲלֵיהֶן בְּרֹזֶל

einen Altar, unbehauene Steine, nicht geschwungen über sie ein Eisen

וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים:

Und brachte ein Brandopfer dem JHWH und opferte ein Friedensopfer

32 וַיִּכְתֹּב־שָׁם עַל־הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה

Und schrieb dort auf die Steine eine Abschrift der Weisungen Mosches

אֲשֶׁר כָּתַב לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Die er aufgeschrieben hat vor dem Angesicht der Kinder JHWHs.

33 וְכָל־יִשְׂרָאֵל וּזְקֵנָיו וְשֹׁטְרֵיהֶם וְשֹׁפְטָיו עֹמְדִים מִזֶּה וּמִזֶּה לְאַרְוֵן נֹגֵד

Und ganz Jisrael und seine Ältesten und die Beamten und seine Richter stehend vor dieser und vor dieser (Seite) der Lade, gegenüber

הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה כְּגֵר כְּאֶזְרָח

den Priester der Leviten, Träger der Bundeslade JHWHs, wie der Gast, wie der Einheimische

חֶצְיוֹ אֶל־מִוֶּלֶת הַר־גֵּרִזִּים וְחֶצְיוֹ אֶל־מִוֶּלֶת הַר־עֵיבָל

eine Hälfte hin vor dem Berg Gerizim, eine Hälfte hin vor dem Ebal

כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם יִשְׂרָאֵל בְּרֵאשִׁיטָה:

Wie Mosche, Diener JHWHs, angeordnet hat zu segnen das Volk Jisrael zuvor

34 וְאַחֲרֵי־כֵן קָרָא אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה

Und danach hat er gelesen alle Worte der Tora, den Segen und den Fluch

כָּכָל־הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה:

Wie alles Geschriebene im Buch der Weisung

35 לֹא־הָיָה דְבָר מִכָּל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה אֲשֶׁר לֹא־קָרָא יְהוֹשֻׁעַ

Nicht ist gewesen ein Gebot von allen, die Mosche angeordnet hat, das Jehoschua nicht gelesen hat

נֹגֵד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְהַנְּשִׂימוֹת וְהַטַּף וְהַנָּעַר תְּהַלֵּךְ בְּקִרְבָּם: פ

vor der ganzen Versammlung Jisraels, den Frauen und den Kleinkindern, dem Gast, der ziehend in ihrer Mitte